

# نقد ادبی

پژوهش انتظامی طالعات فرنگی  
برگل جمل علوم انسانی

- خویشکاری فردوسی / دکتر ژاله آموزگار
- خیام، شاعر لحظه‌های برق‌آسای حضور /  
داریوش شایگان / نازی عظیما
- دیدرو و ژاک قضا و قدری / مینو مشیری
- مویه‌هایی به یاد کشور جم / کامیار عابدی

# خُم پیشگاری فردوسی\*

ژاله آموزگار

۱۹

در این چند روز نام فردوسی و شاهنامه بسیار بر زبانها چاری شده است و ابعاد گوناگون این شاهکار با دیدگاه‌های مختلف مورد بررسی قرار گرفته است.

هويتني را که شاهنامه به ما بخشیده برجسته تر کرده‌اند، و از شاهنامه به عنوان حافظه زبانی و تاریخی ما یاد کرده‌اند. در مورد اخلاق، عرفان، تعلیم و تربیت، فرمانروایان، پهلوان‌ها، شخصیت‌های مثبت و منفی، نبردها و آئین‌ها و دیگر مطالب شاهنامه داد سخن داده‌اند. بر ایرج و سهراب گریسته‌اند، با فرنگیس هم دردی کرده‌اند و خون سیاوش را گرامی داشته‌اند، جنگ اسفندیار و رستم را به داوری کشانده‌اند، فردوسی را با صفات حکیم، بزرگ، مبارز، ایران‌دوست، سخن‌شناس و غیره ستوده‌اند. بزرگان شاهنامه‌شناس به طرح این موضوع برداخته‌اند که اگر شاهنامه نبود ایران چه می‌شد؟ و با عنوان کردن عبارت تاریخی نولدکه<sup>۱</sup> که «شاهنامه کتابی است که هیچ ملتی نظر آن را ندارد»، سراپای ما را غرق در غرور کرده‌اند.

\* متن سخنرانی ژاله آموزگار در مراسم بزرگداشت فردوسی ۱۳۸۷/۲/۲۹، تالار فردوسی دانشکده ادبیات دانشگاه تهران.

۱. تشورن نولدکه، تاریخ ایرانیان و عرب‌ها، ترجمه عباس زریاب خوبی، انتشارات انجمن آثار ملی، ۱۳۵۸، ص ۱۳

سر آن ندارم که به آنچه گفته‌اند و خوب هم گفته‌اند، دوباره پردازم، لذا در این زمان محدودی که در اختیار من است سعی می‌کنم محور سخن را در پاسخ به سه پرسش قرار دهم:

نخست این که چرا شاهنامه در میان آثار همانند چنین خوش درخشیده است و ماه مجلس شده است و دیگر آثار از این قبیل به این مقام نرسیده‌اند؟

دوم این که فردوسی چگونه از منابع بهره گرفته است؟ آیا تنها به روایت‌های خدایانه بسته کرده است یا با روایت‌های دیگر نیز بر غنای کلام خود افزوده. خدایانه چگونه تدوین یافته است؟ آیا حالت ثابتی داشته است یا با رویدادهای جدیدتر تغییر شکل داده است؟ آیا تنها یک تحریر از خدایانه موجود بوده است یا تحریرهای گوناگون؟

سوم این که فردوسی با روایت‌های خدایانه‌ای و غیر خدایانه‌ای چه کرده است؟ آیا فقط آنرا به نظم کشیده است و تنها هنرش این بوده است که کلک در دست گیرد و به مرکب آغشته کند و نثری را نظم؟ یا از قریحه و نبوغ خود در این روایت‌ها دمیده و به مناسبت‌های روزگاران، چرخشی به داستانها و قهرمانان داده است تا آنان را از بد زمانه در امان دارد؟

در پاسخ به پرسش نخست که چرا فردوسی و نه دیگران؟، چرا شاهنامه فردوسی و نه دیگر شاهنامه‌ها، می‌توان گفت که در کتابهای تاریخ ادبیات جهان و هم چنین ایران نام نویسنده‌گان و شعرای متعددی برده می‌شود ولی از میان آنها تعداد محدودی هستند که از استقبال بیشتری برخوردار می‌شوند. در حالی که احتمالاً بن‌ماهیه گفتار در بیشتر این آثار همانند است، ولی چرا همه آثار مقبولیت عامه نمی‌یابند؟

همه شعرای پیشین ما از یار و دلدار و می و معشوق و وصل و هجران سخن گفته‌اند، ولی هیچ‌کدام حافظ نشده‌اند.

در زمینه شاهنامه‌سرایی و نگارش تاریخ اساطیری و حماسی هم از دیرباز طبع آزمایی‌های متعددی شده است، هم به نظم و هم به نثر، ولی هیچ‌کدام مقبولیت شاهنامه فردوسی را نیافته‌اند.

سخن‌سنجان غالباً بر این باورند که هنر در یک اثر ادبی بیشتر در نحوه گفتن است تا محتوای آن و بیش از آن که به آن چه گفته می‌شود توجه شود، چگونه گفتن به میان می‌آید.

فردوسی با زبان سهل و ممتنعی که ما هنوز پس از ده قرن با آن بیگانه نیستیم، از این



● دکتر زاله آمزگار (عکس از مریم زندی)

۲۱

مهارت به نحو احسن برخوردار بوده است که توانسته شاهنامه را به اعجاز بسرايد و اثر او چنین ماندگار باشد.

دیگر این که آن «آنی» که شاهنامه را آن چنانتر کرده است و مقبول عام، به جز نحوه گفتار، صحنه‌آرایی‌های ماهرانه، ایجاز و اطناب به موقع و دیگر ظرافت، ایمان فردوسی است و عشق و علاقه و صمیمیت او به ایران و خدمتی که احساس می‌کرده است باید برای ماندگاری فرهنگ ایرانی انجام دهد.

همین نیت به اثر او ویژگی خاص بخشیده است و اگر با دیدگاه اساطیری سخن بگوییم، او خویشکاری<sup>۱</sup> خویش را می‌شناخته و با انجام این خویشکاری، فرزه<sup>۲</sup> ایرانی را از آن خود کرده است و این تلالف فرَّه ناشی از به جای آوردن خویشکاری فردوسی است که به اثر او قداست بخشیده است.

از این روست که آثار دقیقی، کسانی مروزی و ابوالمؤید بلخی و تاریخ‌های بلعمی و

۱. خویشکاری در متون پهلوی در مفهوم انجام وظیفه است و مترادف واژه فرزه، به این صورت که کسانی که وظایفشان را درست به جای آورند صاحب فرزه‌اند.

۲. فرزه یا فرَّه یا خُوره یا خُوره نیروی آسمانی است که در وجود هر انسانی به ودیعه گذاشته شده است تا او را در انجام اعمالی که با وظیفه و حرفة آدمی مطابقت دارد باری کند. نک: زاله آمزگار، «فرزه این نیروی جادویی و آسمانی»، زبان فرهنگ، اسطوره ص ۳۶۱ - ۳۵۰.

طبری و مسعودی و ثعالبی و غیره که در نوع خود از اهمیت و ارزش فراوان برخوردارند، توانستند این فرّه ایرانی را از آن خود کنند، چون شاید هم چون فردوسی عاشق نبودند!! اما پرسش دوم و منابع شاهنامه.

همهٔ ما می‌دانیم که هستهٔ اصلی شاهنامه کتاب خدای‌نامه بوده است. اما خود خدای‌نامه چیست؟

خدای‌نامه مهمترین اثر تاریخی دورهٔ ساسانی قلمداد می‌شود که در آن نام شاهان همراه با شرحی از رویدادهایی از زمان کهن، آن چنان که در حافظه‌ها بوده است، آمیخته با افسانه، ثبت شده بوده است.

زیرینای شرح رویدادها را نوشتۀ‌های دفاتر رسمی دربارهای شاهان ساسانی تشکیل می‌داده است. آگاثیاس، مورخ بیزانسی قرن ششم میلادی که هم‌زمان با خسرو انوشیروان بوده است بدانها اشاره دارد و نحوهٔ استفاده خود را از آنها بیان می‌دارد.<sup>۱</sup>

جزئیات کاملاً تاریخی که در نقل نام‌های شاهان، شاهزادگان، درباریان، بزرگان، ملتزمان دربار، موبدان و مردان و زنانی که در کتبیهٔ شاپور اول در کعبه زردشت<sup>۲</sup> و در کتبیهٔ نرسی<sup>۳</sup> در پایکولی به چشم می‌خورد، نشان از وجود یک بایگانی رسمی در دربار شاهان دارد.

ضمناً به این مدارک رسمی دربارهای ساسانی، روایت‌های تاریخی افسانه‌وار گوسان‌های پارتی یا خنیاگران و چامه‌گویان ساسانی را نیز باید اضافه کرد. این خنیاگران که در متون عربی با واژه‌های مُطْرَب، مُغْنَى و شاعر نام برده شده‌اند، حافظهٔ زنده و گویای دوران بودند و در مناسبت‌های گوناگون و به هنگام ضرورت، روایت‌های تاریخی و داستانی را بر می‌خواندند و بر می‌شمردند.<sup>۴</sup>

این روایت‌های حفظ شده در حافظهٔ خنیاگران ضمیمه‌ای بر خدای‌نامه‌ها بوده است.<sup>۵</sup>

در شاهنامه نیز اشارات بسیاری هست به نوازندهان و رامشگران و اشاعه داستان‌های پهلوی کیانیان در سایهٔ نوازندهان حرفه‌ای.

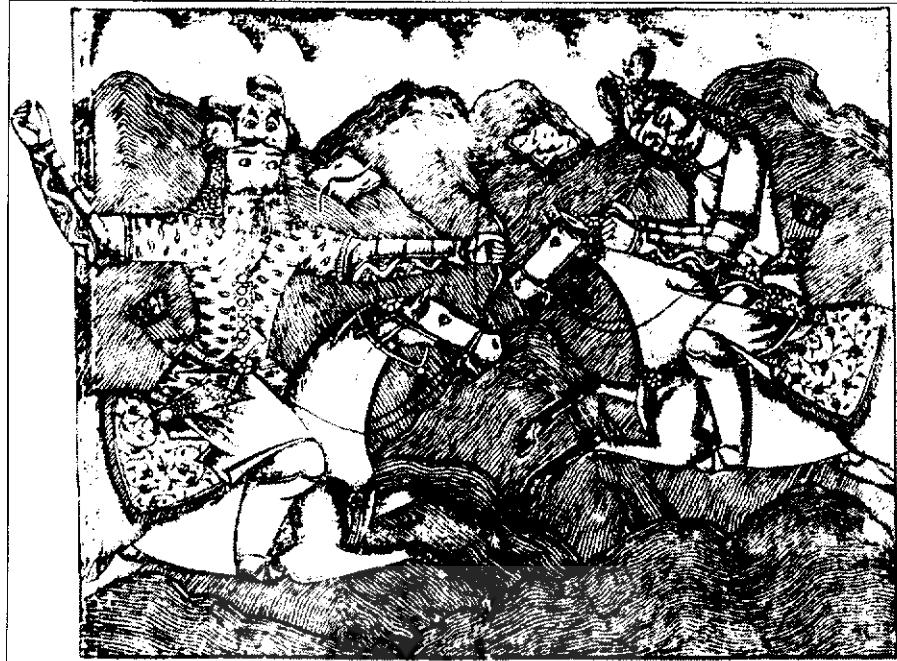
۱. شودر نولدکه، حماسه ملی ایران، ترجمه بزرگ علوی، تهران، ۱۳۲۷، ص ۲۲.

۲. احمد تقاضی، تاریخ ادبیات ایران پیش از اسلام، انتشارات سخن، ۱۳۷۶، ص ۸۵.

۳. همان، ص ۹۳.

۴. مری بویس، «گوسان پارتی و سنت نوازنده‌ی در ایران»، ترجمه مسعود رجب‌نیا، تحقیق و بررسی تووس، ۱۳۶۹، ص ۴۱-۳۷، ۳۱.

۵. محمد امین ریاحی، فردوسی، طرح نو، چاپ اول ۱۳۷۵، ص ۵۰.



از سوی دیگر آن چه خدای نامه گفته می‌شود در ابتدا حاصل دوران تألیف و ترجمه و نهضت ادبی زمان انوشیروان بوده است. در این دوره است که برای تدوین خدای نامه هم از دفاتر رسمی استفاده می‌شده است و هم از سنت‌های شفاهی. مطالب هر رساله‌ای که مربوط به تاریخ بوده است و فهرست جنگ‌ها و وقایع تاریخی موجود بدان اضافه گشته و ضمن آوردن روایت‌های شفاهی، برای هر کدام از شاهان داستان‌هایی مناسب افزوده شده است.<sup>۱</sup>

برای تدوین این خدای نامه اولیه از منابع خارجی نیز استفاده شده است، مانند منبعی سریانی که در داستان دارا و اسکندر از آن بهره گرفته شده است.<sup>۲</sup>

عناصر تشکیل‌دهنده خدای نامه‌ها را می‌توان بدین گونه طبقه‌بندی کرد: یک، داستانها و اسطوره‌های کهن ایرانی که نمونه‌های آن‌ها را در اوستا می‌توان دید و مربوط به شخصیت کهن، هم‌چون جمشید، ضحاک، گرشاسب، جنگ‌های ایرانیان و تورانیان که بیشتر از مشرق ایران بزرگ نشأت می‌گیرد.<sup>۳</sup>

۱. تفضلی، تاریخ ادبیات...، ص ۲۷۰.

۲. محمد جعفر محجوب، آفرین فردوسی؛ انتشارات مروارید، چاپ اول، ۱۳۷۱، ص ۲۹۶.

۳. تفضلی، تاریخ ادبیات، ص ۲۷۱؛ ریاحی، فردوسی، ص ۴۸.

دو، داستان‌های پهلوانی که اصطلاحاً روایات کیانی نامیده می‌شوند و با روایات مربوط به اشکانیان درهم آمیختند و شخصیت‌هایی هم چون گیو، گودرز، میلاد و بیژن به صورت قهرمانان دوران پادشاهان کیانی به جلوه درآمدند.<sup>۱</sup>

داستان‌های دوره کیاوس با این زیربناها طرح ریزی می‌شود. از این رو می‌توانیم ریشه روایات حماسی را از دوران اشکانی بدانیم و تدوین آن را به دوره ساسانی نسبت دهیم.

سه، بخشی از عناصری که تشکیل‌دهنده خدای نامه بودند. روایت‌های مربوط به اقوام سکایی است که در زمان اشکانیان، در حدود سده دوم میلادی به ناحیه‌ای که بعداً سگستان یا سیستان نامیده شد مهاجرت کرده‌اند. افسانه‌های آنان درباره زال و رستم با اساطیر کیانی و اشکانی درهم آمیخت و تبدیل به هسته اصلی بخش حماسی شاهنامه شد.

چهار هم‌چنین باید از شرح اعمال قهرمانی و افسانه‌واری که به شاهان ساسانی نسبت داده‌اند نیز نام برد که به صورت داستان‌های کوتاه و بلند وارد ادبیات خدای نامه‌ای شده‌اند. از این رو در هر دوره‌ای به مناسبت‌هایی مطالبی به خدای نامه‌ها افزوده می‌شد. حتی پس از برآفتدن سلسله ساسانی، شرح زندگی یزدگرد سوم، پایان زندگی او، کشته شدنش به دست آسیابان، در یکی از روستاهای مرو به خدای نامه افزوده شده است.

پنج از دیگر افرودها به روایت‌های خدای نامه‌ای، خطبه‌های منسوب به شاهان، در هنگام به تخت نشستن و یا وصایای آنها به هنگام درگذشت و یا کلمات قصاری که به مناسبت‌ها بر زبان آورده بودند، بوده است.

این خدای نامه با همه جرج و تعدیل‌هایی که بر روی آن صورت گرفت و حتی پس از شکست و درگذشت آخرین فرمانروای ساسانی، افروده‌هایی بر آن افروده شد، به زبان پهلوی بود، ولی احتمالاً تحریرهای مختلفی از آن وجود داشته است.

تنوع این تحریرها به دلیل تنوع دیدگاه‌های گردآورندگان بوده است: دبیران در تحریرهای خود بیشتر نظر به وقایع و حوادث سیاسی و اجتماعی داشته‌اند؛ موبدان در تحریرهای خود با دیدگاه‌های دینی و اعتقادی به رویدادها نگریسته‌اند و خاندان‌های

۱. احسان بارشاطر، «تاریخ ملی ایران»، ترجمه حسن انوشة، تاریخ کیمی‌سیح، جلد سوم، قسمت اول، مؤسسه انتشارات امیرکبیر، ۱۳۷۳، ص ۵۶۳، ۵۶۸ و ۵۶۹.

بزرگ که در دوران ساسانی از قدرت و حشمتی برخوردار بودند، صورت‌های پهلوانی آن‌ها را پررنگ تر کرده‌اند.<sup>۱</sup>

در دوران اسلامی، بزرگ‌مردان ایران این خدای نامه‌ها را به عربی ترجمه کردند و در زبان عربی سیرالملوک و سیر ملوک الفرس و غیره نام گرفت. ابن مقفع سردمدار این نهضت بوده است و از محمد بن جهم برمکی و زادویه پسر شاهویه و دیگران نیز می‌توان نام برد.<sup>۲</sup>

تاریخ‌نویسان دوره اسلامی همگی از این ترجمه، در تدوین تاریخ ایران استفاده کرده‌اند و عناصر زردشتی آن را حذف نموده‌اند. این ترجمه‌ها و شاید اصل پهلوی آن‌ها مورد استفاده نویسنده‌گان و سرایندگان شاهنامه به فارسی قرار می‌گیرد، از آن جمله مسعودی مروزی و ابوعلی بلخی به شعر و ابوالمؤید بلخی و مؤلفان شاهنامه ابومنصوری به نثر.<sup>۳</sup>

اصل پهلوی و همه ترجمه‌های عربی، تلخیص‌ها و تحریرهای فارسی خدای نامه از میان رفته‌اند ولی نوشته‌های مورخان و سروده‌های شاعرانی که بر پایه خدای نامه تدوین شده‌اند بر جای مانده است.

شاهنامه فردوسی مطالب خود را عمدهً از شاهنامه‌ای که به فرمان ابومنصور عبدالرزاق طوسی تأليف شده است برگرفته که آن خود بر پایه خدای نامه و روایت‌های تاریخی و افسانه‌های عامیانه و نقل قول‌های موبidan و دهقانان بوده است و خود فردوسی نیز بنا به شواهد متعدد از سنت و ادبیات شفاہی دوران بهره گرفته است.

ضمیماً باید توجه داشت که فردوسی بیشتر سراینده و شاعر است تا تاریخ‌نگار. او طبری نیست که تنها شرح رویدادهای تاریخی کند. او ذوق و نبوغ ذاتی و عشق و علاقه به سرزمین ایران با روایت‌ها درآمیخته است و از این رو شاهکاری به وجود آمده است. پرسش سوم که فردوسی با این روایت‌ها چه کرده است؟ آیا فردوسی فقط ناقل و ناظم این روایات به شعر فارسی است؟ آیا تنها هنر فردوسی این بوده است که سطر به سطر به نظم این روایت‌ها بپردازد؟

به نظر من پاسخ منفی است، زیرا اگر چنین بود، ما با اثری خشک و بی‌روح و تاریخی

1. Sh. A. Shahbazi, "On the Xvaday - namag" Papers in Honour of Prof Ehsan Yarshater, *Acta Iranica* 30, Leiden, 1990, p. 215.

2. آرتور کریستن سن، نخستین انسان و نخستین شهریار در تاریخ افسانه‌ای ایرانیان، ترجمه زاله آموزگار، احمد

۳. تفضلی، تاریخ ادبیات، ص ۲۷۴.

۳۹۳، ص ۱۳۶۸.

هم‌چون دیگر تاریخ‌های آن دوران رویه‌رو می‌شدیم. در حالی که در کل شاهنامه روحی می‌بینیم متعالی، جوهر شعری می‌بینیم لطیف و به دل نشستنی، حماسه‌ای می‌بینیم با قهرمانانی قد برافراشته و تحسین برانگیز.

اما به این استادی در سرایش و به این طبع روان، هتر ویژه دیگری نیز باید افزواد و آن این که فردوسی چون دیگر را این روایت‌های باستان، با حوادث و قهرمانان خدای نامه یکسان برخورد نمی‌کند. او بنا به شرایط زمان چرخشی به حوادث و قهرمانان باورهای دوران باستان ایران می‌دهد. به دلایلی بر برخی پوششی دیگر می‌پوشاند تا خلاف عرف و عادت حاکم بر جامعه آن روز نباشد و برخی را از صحنه خارج می‌کند تا بهانه‌ای به دست ندهد و فرهنگ کهن ایران از خشم دوران در امان بیماند. در برخی موارد حوادث را از حالت کاملاً اساطیری به صورتی ملموس و قابل قبول درمی‌آورد و با این ترفندها، بن‌ماهیه‌های فرهنگ غنی این سرزمین و تاریخ اساطیری و قهرمانان حماسی، بسی‌هیچ تعارضی در ذهن و حافظه آشکار و نهان ایرانیان جاودانه می‌شوند.

مهمترین مثال برای مورد اول شخصیت کیومرث است، کیومرث یا گیه مرته اوستایی، در مفهوم «جان میرا» پیش نمونه یا نمونه نخستین آدمیان است. مطابق با باورهای دینی ایران باستان، اهوره‌مزدا او را در سه هزار سال دوم از کل آفرینش دوازده هزار ساله می‌آفریند، یعنی پس از نخستین حمله اهربیمن و پس از آن که اهورمزدا، اهربیمن را در پایان سه هزار سال اول بیهوش و ناتوان کرده است.

اهوره‌مزدا شش پیش نمونه را که عبارتند از آسمان، آب، زمین، گیاه و گاو یکتا آفریده و سرانجام کیومرث، در شش نوبت یکساله می‌آفریند.

کیومرث که پیش نمونه انسان است، در آخرین گاه و هم‌زمان با بهاران با هیئتی آرمانی، چون خورشید درخشنان، با بالایی به درازای چهار نای و پهنانی همانند بالایش آفریده شده است. او پیش نمونه انسان کامل است.<sup>۱</sup>

در پایان سه هزاره دوم و آغاز سه هزار سال سوم که حمله اهربیمن به پیش نمونه‌ها آغاز می‌شود، کیومرث پس از سی سالی که برای او مقدر شده است از خواب بر می‌خیزد و به فرمان اهربیمن دیو مرگ بر او می‌تازد. کیومرث می‌میرد و نطفه‌ای در هنگام درگذشتن به زمین می‌ریزد و پس از چهل سال شاخه‌ای ریواس بالا می‌گیرد که به هستی مشیه و مشیانه متنه خواهد شد.<sup>۲</sup>

۱. بندھشن، ترجمة مهرداد بهار، انتشارات توس، چاپ اول، ۱۳۶۹، ص ۴۰ و ۴۱.

۲. کریستن سن، همان، ص ۷۱.



۲۷

چنین شخصیت متون اوستایی و پهلوی که در خدای نامه هم احتمالاً به همین صورت توصیف شده بوده است، در شاهنامه پوششی دیگر می‌یابد.  
فردوسی توصیف خود از سلطنت کیومرث را روایتی از یک دهقان که پژوهنده نامه باستان بوده است ذکر می‌کند: «سخن‌گویی دهقان چه گوید نخست».

کریستن سن حدس می‌زنده که فردوسی از منبعی دیگری جز خدای نامه استفاده کرده است.<sup>۱</sup> ولی می‌توان به این نیز قائل شد که فردوسی خود چرخشی به داستان داده است و یا آن روایتی را برگزیده است که برای آن دوران مناسب‌تر بوده است. در شاهنامه کیومرث به جای پیش‌نمونه انسان که نسل آدمیان از او خواهد بود، کدخدای جهان می‌شود و کدخدایی او هم‌زمان با ورود خورشید به برج حمل است.<sup>۲</sup>

او در شاهنامه نخست «به کوه اندرون» جای داشت و برای مردمان پرورش نیک و پوشیدنی نو آورد و چنان «چون ماه می‌تافت» که دد و دام که او را می‌دیدند بر او نماز می‌بردند و مردمان کیش از او برگرفتند.

به این ترتیب در روایت شاهنامه کیومرث با پوششی و هیئتی متفاوت با روایت‌ها و باورهای دینی باستان ظاهر می‌شود، از صورت پیش‌نمونه انسان به صورت نخستین

۲. شاهنامه، چاپ مول، جلد اول، ص ۱۵.

۱. کریستن سن، همان، ص ۱۱۱.

«کدخدادا» درمی آید که تهران را به میان آدمیان می آورد. نخستین انسان نیست ولی نخستین پرورش دهنده آدمیان است.

اما در مورد حذف برخی از شخصیت‌ها به دلیل پرهیز از معارضه با باورهای حاکم بر جامعه.

بهترین مثال برای این مورد مشیه و مشیانه نخستین زوج بشری هستند که بنا بر روایت‌های دینی ایران باستان از شاخه ریواسی می‌رویند که دو ساق دارد و پانزده برگ<sup>۱</sup> که نماد این زوج است، آنان همسان و هم بالا، تن Shan در کمرگاه چنان به هم پیوند خورده بود که تشخیص این که کدام نر است و کدام ماده امکان‌پذیر نبود. این دو گیاه به صورت انسان درمی‌آیند و روان به گونه مینوی در آنها داخل می‌شود.

از این دو شخصیت که بخش بزرگی از اساطیر ایران کهن را به خود اختصاص داده‌اند و مسلمان روایت آنها در خدای نامه وجود داشته است و در تاریخ طبری و بلعمی و تاریخ مسعودی و حمزه اصفهانی و ثعالبی به طور کامل از آنها نام برده شده، در شاهنامه ذکری به میان نمی‌آید.

می‌توان به این قائل شد که فردوسی آگاهانه این دو شخصیت را بنا به مصلحت روزگاران از روایت‌ها حذف کرده است تا تعارضی پیش نیاید و اثر او اثری همگانی و فرهنگ مطرح شده در آن در دسترس همه ایرانی‌ها باشد.

نمونه پایانی موردی است که در شاهنامه مسائل کاملاً فراسویی به صورت ملموس درمی‌آیند و مورد مثالی که برای همه آشنایی است به آسمان رفتن کیکاووس است.

بنا بر متن‌های پهلوی دیو خشم کیکاووس را می‌فریبد و بر فرمانروایی هفت کشور مغوروش می‌کند و آرزوی رفتن به آسمان را در دل او می‌پرورد. کیکاووس به همراهی دیوان و مردم نابکار تا مرز تاریکی پیش می‌رود و در آنجا فره از او جدا می‌شود و خود از سپاه دور می‌افتد و در دریای فراخ کرد فرود می‌آید، خشم ایزدان را بر می‌انگیزد و نامبرایی خود را از دست می‌دهد.<sup>۲</sup>

در شاهنامه این بخش از داستان کیکاووس به صورتی دیگر درآمده است<sup>۳</sup> در اینجا نیز ابلیس با دیوان انجمن می‌کند و دیو دژخیمی فرمان می‌یابد که کیکاووس را بفریبد و

۱. بندھش، ترجمه بهار، ص ۸۱ و کریستن سن، همان، ص ۷۱.

۲. دینکرد نهم، فصل ۲۲، چاپ مدن، ص ۸۱۶ - ۸۱۵؛ مینوی خود، فصل ۷، بندھات ۲۷ و ۲۸، ترجمه احمد تقضی، انتشارات توسع، چاپ سوم، ۱۳۷۹، ص ۳۲.

۳. شاهنامه، جلد دوم، ص ۲۲ به بعد.

او را به پرواز به سوی آسمان ترغیب کند. کیکاووس فریب می‌خورد و دستور می‌دهد بچه عقاب‌هایی به خانه بدنهند تا برای او بپرورانند و سپس گردونه‌اش را به عقابان تیزپرواز می‌بندند و طعمه‌ها را با فاصله دور از دسترس آنها قرار می‌دهند و آنها به سوی آسمان رها می‌شوند. دیری نمی‌پاید که عقاب‌ها خسته می‌شوند و گردونه در دشتی به زمین می‌افتد، رستم به یاریش می‌شتابد، ملامتش می‌کند و نجاتش می‌دهد.

سخن را می‌توان به درازا کشاند. چون نمونه و مثال و مطلب برای همه مواردی که به اختصار بدانها اشاره شد فراوان است، ولی با این کلام گفتارم را به پایان می‌برم که:

فردوسي پیکر تراش پیری نبود که تنها چکشی بر سنگ کوبد و پیکری بی روح سازد. او آرشی بود که همه وجودش را، جوانی و دارایی و جان و روانش را در این اثر نهاد و هم چون آرش که خود تیر شد تا گستره ایران گستردۀ شود، فردوسی نیز خود شاهنامه شد تا سالیان سال ایران و فرهنگ ایرانی زنده بماند. او پیر شد، فرتوت شد، پیمان شکنی از فرمان روایان دید، مرگ به سراغش آمد ولی سایه‌بانی ساخت که فرهنگ و نام ایران را از آسیب زمان در امان دارد.



پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی  
پرتمال جامع علوم انسانی

## مشترکین ارجمند مجله بخارا

بهای اشتراك سال ۱۳۸۷ را هر چه زودتر مرحمت کنيد